

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1979 Nr. 127

A. TITEL

*Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens
op zee, 1960,
met voorschriften en een Bijlage;
Londen, 17 juni 1960*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1961, 84. Zie ook *Trb.* 1963, 89, rubriek J van *Trb.* 1967, 64, van *Trb.* 1969, 242, van *Trb.* 1970, 160, van *Trb.* 1972, 37 en van *Trb.* 1975, 11.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1963, 89. Zie ook *Trb.* 1965, 128, de rubrieken J van *Trb.* 1967, 64, van *Trb.* 1969, 242, van *Trb.* 1972, 37 en van *Trb.* 1975, 11.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1965, 128, *Trb.* 1969, 242, *Trb.* 1970, 160, *Trb.* 1972, 37 en *Trb.* 1975, 11.

Artikel 1 van de Rijkswet van 23 november 1977 (*Stb.* 702 en *Publ.bl.* Ned. Antillen 1978 no. 47) luidt als volgt:

„De op 12 oktober 1971 en 20 november 1973 te Londen tot stand gekomen wijziging van het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1960; Londen, 17 juni 1960, waarvan de Engelse tekst en de vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in onderscheidenlijk Tractatenblad 1972, 37 en 1975, 11, worden goedgekeurd voor het gehele Koninkrijk.”

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Staatssecretaris van

Verkeer en Waterstaat M. H. M. VAN HULTEN en de Minister van Buitenlandse Zaken M. VAN DER STOEL.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal:

Kamerstukken II 1975/76, 1976/77, 1977 – 13 903 (R 1032); Hand. II 1977/78, blz. 131–132; Kamerstukken I 1977/78, nr. 17; Hand. I 1977/78, blz. 31.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1963, 89, *Trb.* 1965, 128, *Trb.* 1967, 64, *Trb.* 1969, 242 en *Trb.* 1970, 160.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1963, 89, *Trb.* 1965, 128, *Trb.* 1967, 64, *Trb.* 1969, 242, *Trb.* 1970, 160, *Trb.* 1972, 37 en *Trb.* 1975, 11.

Behalve de aldaar genoemde hebben de volgende Staten in overeenstemming met artikel X, leden a (iii) en b, van het Verdrag een akte van aanvaarding bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie nedergelegd:

Ecuador	30 juni 1975
Oman ¹⁾	20 augustus 1975
Kenya	12 september 1975
Papoea Nieuw-Guinea ²⁾	18 mei 1976
Bahamas	22 juli 1976
Seychellen	1 oktober 1976
de Duitse Democratische Republiek ³⁾ ..	11 november 1976
Tonga	12 april 1977
Bangladesh	10 mei 1978
Irak ⁴⁾	27 februari 1979
Jemen (Noord)	6 maart 1979

¹⁾ Onder de verklaring, dat "it is understood that acceptance of the above enumerated Convention..... does not, in any way, imply the recognition of Israel by the Government of the Sultanate of Oman, and furthermore, no treaty relations will arise between the Sultanate of Oman and Israel by virtue of this action by the Government of the Sultanate of Oman." (*IMCO-vertaling*).

²⁾ Onder het volgende voorbehoud:

"In accepting the International Convention for the safety of life at sea, the Government of Papua New Guinea declares that while accepting the provisions of Chapter VIII of the Regulations in their entirety, they will legislate to give effect to them as soon as it becomes necessary to do so and will meanwhile act in conformity with Chapter VIII in relation to any foreign nuclear ships."

³⁾ Onder de volgende verklaringen:

"The position of the Government of the German Democratic Republic on the provisions of Article XIII of the Convention, as far as the applica-

tion of the Convention to colonial and other dependent territories is concerned, is governed by the stipulations of the United Nations Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (Resolution No. 1514 (XV) of 14 December 1960) proclaiming the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations." (*Vertaling*).

"In regard to the application of the Convention to Berlin (West) the German Democratic Republic states, in accordance with the Quadripartite Agreement between the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America, and the French Republic of 3 September 1971 that Berlin (West) is no constituent part of the Federal Republic of Germany and must not be governed by it. Consequently, the declaration of the Federal Republic of Germany that the Convention was also applicable to the "Land of Berlin", is inconsistent with the Quadripartite Agreement and can produce no legal effects." (*Vertaling*).

⁴) Onder de verklaring:

"..... such acceptance shall in no way constitute recognition of Israel or entry into any agreement therewith." (*IMCO-vertaling*).

Behalve de in *Trb.* 1969, 242, *Trb.* 1970, 160, *Trb.* 1972, 37 en *Trb.* 1975, 11 genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel IX van het Verdrag een akte van aanvaarding van de op 30 november 1966 te Londen tot stand gekomen wijziging in de Voorschriften van het onderhavige Verdrag bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie nedergelegd:

Syrië	10 september 1975
Nauru	25 november 1975
Iran	27 februari 1976
Bahamas	22 juli 1976
Saoedi-Arabië	9 juni 1977
Tonga	12 juli 1977
India	12 januari 1979

Behalve de in *Trb.* 1969, 242, *Trb.* 1970, 160, *Trb.* 1972, 37 en *Trb.* 1975, 11 genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel IX van het Verdrag een akte van aanvaarding van de op 25 oktober 1967 te Londen tot stand gekomen wijzigingen van de Voorschriften bij het onderhavige Verdrag bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie nedergelegd:

de Bondsrepubliek Duitsland ¹)	2 december 1974
Syrië	10 september 1975
Oman ²)	20 november 1975
Nauru	25 november 1975
België ³)	19 maart 1976
Bahamas	22 juli 1976

Oostenrijk	27 juli 1976
Saoedi-Arabië	9 juni 1977
Tonga	12 juli 1977
India	12 januari 1979

¹⁾ Onder de verklaring dat "the said amendments shall also apply to Berlin (West) with effect from the 3 July 1973 on which day they entered into force as national law for the Federal Republic of Germany."

²⁾ Onder de verklaring dat "it is understood that acceptance of the above enumerated Amendments, does not, in any way, imply the recognition of Israel by the Government of the Sultanate of Oman, and furthermore, no treaty relations will arise between the Sultanate of Oman and Israel by virtue of this action by the Government of the Sultanate of Oman." (*IMCO-vertaling*).

³⁾ Met uitzondering van de wijzigingen vervat in Bijlage III.

Behalve de in *Trb.* 1969, 242, *Trb.* 1970, 160, *Trb.* 1972, 37 en *Trb.* 1975, 11 genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel IX van het Verdrag een akte van aanvaarding van de op 26 november 1968 te Londen tot stand gekomen wijziging in de Voorschriften bij het onderhavige Verdrag bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie nedergelegd:

Syrië	10 september 1975
Nauru	25 november 1975
België	19 maart 1976
Bahamas	22 juli 1976
Oostenrijk	27 juli 1976
Saoedi-Arabië	9 juni 1977
Tonga	12 juli 1977

Behalve de in *Trb.* 1970, 160, *Trb.* 1972, 37 en *Trb.* 1975, 11 genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel IX van het Verdrag een akte van aanvaarding van de op 21 oktober 1969 te Londen tot stand gekomen wijzigingen in de Voorschriften bij het onderhavige Verdrag bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie nedergelegd:

Syrië	10 september 1975
Nauru ¹⁾	25 november 1975
België	19 maart 1976
Bahamas	22 juli 1976
Oostenrijk	27 juli 1976
Saoedi-Arabië	9 juni 1977
Tonga	12 juli 1977
India	12 januari 1979

¹⁾ Onder het voorbehoud: "that such amendments shall apply to new ships only."

Behalve de in *Trb.* 1975, 11 genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel IX van het Verdrag een akte van aanvaarding van de op 12 oktober 1971 te Londen tot stand gekomen wijziging in de Voorschriften bij het onderhavige Verdrag bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie nedergelegd:

Syrië	10 september 1975
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland	19 juli 1976
Israël	23 september 1976
Bahamas	20 januari 1977
Saëdi-Arabië	9 juni 1977
Roemenië	11 juli 1977
Tonga	12 juli 1977
het Koninkrijk der Nederlanden (voor het gehele Koninkrijk)	30 maart 1978
India	12 januari 1979

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel IX van het Verdrag een akte van aanvaarding van de op 20 november 1973 te Londen tot stand gekomen wijzigingen van de Hoofdstukken II, III, IV en V(a) en van de eveneens op 20 november 1973 te Londen tot stand gekomen wijziging van Hoofdstuk VI (b) bij het onderhavige Verdrag bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie nedergelegd:

Canada	7 oktober 1975 (a)
de Verenigde Staten van Amerika	3 februari 1976 (a en b)
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland	19 juli 1976 (a en b)
Israël	23 september 1976 (a)
Tsjechoslowakije	23 september 1976 (b)
Bahamas	20 januari 1977 (a en b)
Tunesië	3 mei 1977 (a en b)
het Koninkrijk der Nederlanden (voor het gehele Koninkrijk)	30 maart 1978 (a en b)
Singapore	9 januari 1979 (b)
India	12 januari 1979 (a en b)
Roemenië	31 januari 1979 (b)

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1965, 128, *Trb.* 1967, 64, *Trb.* 1969, 242, *Trb.* 1970, 160, *Trb.* 1972, 37 en *Trb.* 1975, 11.

De wijzigingen van 30 november 1966, van 25 oktober 1967, van 26 november 1968, van 21 oktober 1969, van 12 oktober 1971 en van 20 november 1973 zijn nog niet in werking getreden.

Ingevolge artikel VI, onder a), van het in rubriek J hieronder genoemde Verdrag van 1 november 1974 zal dat Verdrag het onderhavige Verdrag vervangen in de betrekkingen tussen de Staten die Partij zijn bij het Verdrag van 1974.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1970, 160.

Behalve op de aldaar genoemde gebieden is het Verdrag in overeenstemming met artikel XIII, lid a(i) nog toepasselijk verklaard door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op:

de Bermuda-eilanden	27 mei 1975
en de Verenigde Staten van Amerika op:	
de Panama-Kanaalzone	9 september 1975
Amerikaans Samoa	9 september 1975
de Pacific-eilanden	9 september 1975
de Midway-eilanden	18 maart 1976
het eiland Wake	18 maart 1976
het eiland Johnston	18 maart 1976

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1961, 84, *Trb.* 1963, 89, *Trb.* 1965, 128, *Trb.* 1967, 64, *Trb.* 1969, 242, *Trb.* 1970, 160, *Trb.* 1972, 37 en *Trb.* 1975, 11.

Voor het op 6 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1978, 63.

Voor het op 5 april 1966 te Londen tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende de uitwatering van schepen zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1978, 173.

Voor het op 11 oktober 1947 te Washington tot stand gekomen Verdrag van de Wereld Meteorologische Organisatie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1975, 129.

Van het op 1 november 1974 te Londen tot stand gekomen Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974, met Bijlage, welk Verdrag ter vervanging van het onderhavige Verdrag dient, is de Engelse en Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1976, 157, en de vertaling in *Trb.* 1977, 77; zie ook *Trb.* 1979, 128.

Uitgegeven de achtentwintigste augustus 1979.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW